

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

KATEDRA ANGLICKÉHO JAZYKA A LITERATURY PedF UK

Autor práce:	Jan Tesař
Název práce:	Anglické práci věty jako překladové protějšky českých vět uvozených částicí kéž / English optative sentences as translation counterparts of Czech sentences introduced by kéž
Vedoucí práce:	doc. PhDr. Markéta Malá, Ph.D.
Rok odevzdání:	2020
Rozsah práce:	53 stran
Posudek:	<input type="radio"/> vedoucího práce <input checked="" type="radio"/> oponenta
Autor posudku:	Mgr. Ivana Jančovičová

	Posuzovaná oblast	Zvažovaná kritéria	Body (0-5) ¹
1.	Celková charakteristika	Splnění zásad zpracování práce, adekvátnost titulu práce, naplnění stanoveného cíle, logická struktura práce, vyváženost a propojenost teoretické a praktické části	5
2.	Teoretická část	Stanovení a splnění cílů, prezentace různých teoretických přístupů k řešení problému, jejich kritické posouzení a zvolení relevantní teoretické základny pro realizaci praktické části	5
3.	Praktická část	Vhodnost a aplikace zvolené metodologie, jasnost formulace hypotéz, relevantní a srozumitelná argumentace a interpretace získaných výsledků, jasnost formulace závěrů práce	5
4.	Jazyková úroveň	Gramatická správnost a komplexnost, slovní zásoba, koheze a koherence textu, interpunkce a stylistické aspekty, celková úroveň jazykového projevu	5
5.	Struktura a forma	Přehlednost struktury, členění, řazení a proporčnost kapitol a oddílů, konzistentnost úpravy práce, odpovídající rozsah práce, adekvátnost a provedení příloh	5
6.	Práce s odbornou literaturou	Kvalita, množství a relevance odborných zdrojů, kritický přístup ke zdrojům, odpovídající úroveň citační praxe	5

Celkové zhodnocení práce (včetně kritických výhrad):

Bakalářská práce Jana Tesaře se zabývá různými typy vět, kterými lze v angličtině vyjádřit přání. Autor srovnává angličtinu s češtinou. Zatímco v češtině jsou práci věty samostatným větným typem, v angličtině se přání vyjadřuje větami, které se obvykle řadí pod zvolací. Zkoumá práci věty z původem anglických textů, využívá českých překladů těchto textů, ukazatelem toho, že jde o vyjádření přání je částice kéž. Příkladové věty (jde o 100 příkladů), které pro výzkum využívá, jsou z anglicko-českého sub-korpusu paralelního překladového korpusu InterCorp. Zkoumá syntaktickou strukturu a formy slovesa. Formální způsoby vyjádření přání dále zkoumá ve vztahu k adresátovi, času a splnitelnosti přání. Předpoklad, že vyjádření přání se v angličtině nejčastěji děje pomocí vět s počátečním I wish, byl potvrzen. Tento způsob je zastoupen v 50%. Zajímavé zjištění je, že věty s počátečním If only se ve zkoumaných příkladech objevily jen dvakrát. V ostatních případech se vyskytly různé jiné konstrukce včetně vzácně se vyskytujících nepravdělných vět, které mohou plnit práci funkci.

Práce v rozsahu 53 stran obsahuje následující kapitoly: Introduction, Theoretical background, Material and method, Analysis, Conclusions. Ke zpracování teoretické části autor využil poměrně značné množství vhodných zdrojů. Analýza příkladových vět je provedena přehledným způsobem, zkoumané jevy jsou přehledně uvedeny v tabulkách. Všechny zkoumané příklady a jejich české překlady jsou uvedeny v příloze.

¹ Bodové hodnocení na škále 1-5 (5 bodů maximum), 0 bodů z jedné či více posuzovaných oblastí automaticky znamená, že práce není doporučena k obhajobě.

Celá práce je zpracována přehledným způsobem, jazykově na velmi dobré úrovni. Může být vhodným studijním materiálem nejen pro studenty, ale i pro učitele angličtiny. Dále oceňuji, že student zvládl práci s korpusem. Práce po všech stránkách zcela jednoznačně splňuje požadavky kladené na bakalářskou práci, proto ji doporučuji k obhajobě a předběžně navrhuji hodnocení známkou výborně.

Témata a náměty k diskusi při obhajobě:

Jak by mohl vypadat případný další výzkum tématu?

Na jaký jev by bylo dle autora vhodné se v dalším výzkumu zaměřit?